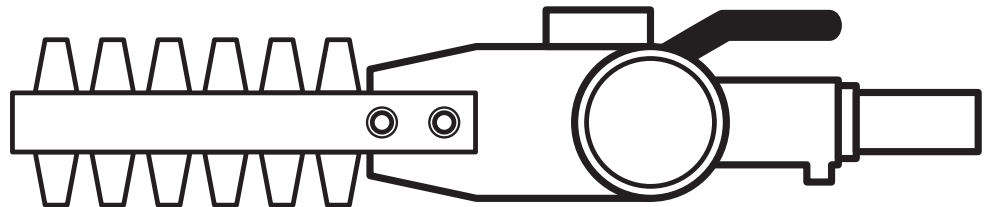
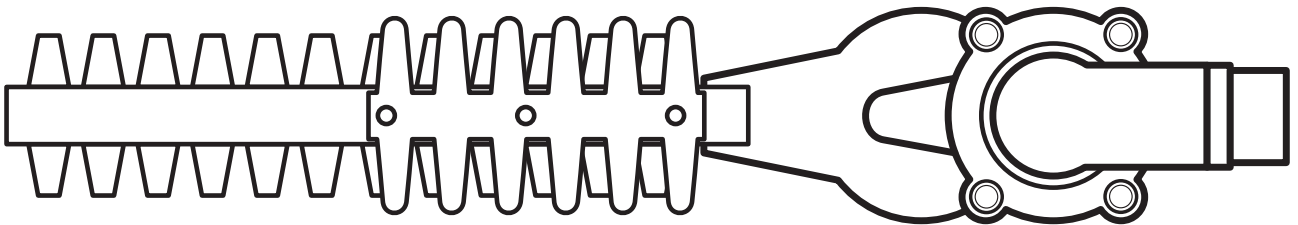




**Manual del usuario**  
**Manual de Proprietário/ Usuário**  
**Bedienungshandbuch**



**MCA-HT**  
**MCA-HTS**

Lea hasta el final y comprenda este manual antes de utilizar el producto.  
Leia até ao fim e conheça o manual antes de utilizar este produto.  
Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes bitte zuerst dieses Handbuch sorgfältig durchlesen.



## PRÓLOGO

Este manual está diseñado para familiarizar al usuario con las diferentes características y componentes del equipo y ayudarle con el montaje, utilización y mantenimiento del Cortadora múltiple.

Es esencial que el usuario del Cortadora múltiple lea y comprenda los contenidos de este manual antes de utilizarlo.

Para una asistencia adicional contacte con cualquier servicio autorizado de MARUYAMA.

## PREFÁCIO

Este manual de instruções foi concebido para familiarizar o operador com as diversas funcionalidades e componentes do equipamento e para o auxiliar com a montagem, funcionamento e manutenção da sua nova máquina Cortadora múltipla.

É essencial de que qualquer operador desta máquina Cortadora múltipla compreenda bem o conteúdo deste manual antes de utilizar esta máquina Cortadora múltipla. Para ajuda adicional, contacte o seu agente autorizado local MARUYAMA.

## VORWORT

Das vorliegende Bedienungshandbuch soll den Benutzer mit den verschiedenen Leistungsmerkmalen und Komponenten dieses Gerätes vertraut machen und Ihnen bei Zusammenbau, Bedienung und Wartung Ihres neuen Multi-Cutters helfen.

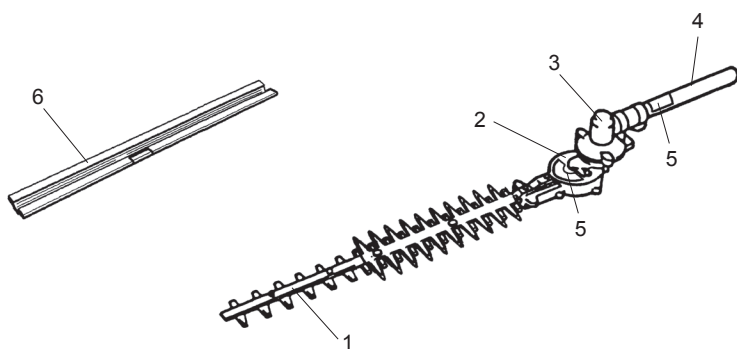
Es ist wichtig, dass sich jeder Benutzer des Multi-Cutters vor Gebrauch den Inhalt dieses Handbuchs sorgfältig durchliest und verinnerlicht. Bei weiteren Fragen zum Gerät können Sie sich an jeden MARUYAMA-Fachhändler vor Ort wenden.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS/ ÍNDICE/ INHALTSVERZEICHNIS

PRÓLOGO/ PREFÁCIO/ VORWORT	1	FUNCIONAMIENTO/ FUNCIONAMENTO/ BETRIEB	10
ÍNDICE DE CONTENIDOS/ ÍNDICE/ INHALTSVERZEICHNIS	1	POSICIÓN DE TRABAJO/ POSIÇÃO DE FUNCIONAMENTO/ DIE RICHTIGE BETRIEBSPOSITION	10
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO/ DESCRICÃO DO PRODUTO/ PRODUKTBESCHREIBUNG	2	AJUSTE DEL ÁNGULO DE CUCHILLAS/ AJUSTE DO ÂNGULO DAS LÂMINAS/ EINSTELLUNG DES MESSERWINKELS	11
ADHESIVOS INFORMATIVOS DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA/ GEFAHRENHINWEISSCHILDER	3	MANTENIMIENTO/ MANUTENÇÃO/ WARTUNG	12
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD/ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA/ SICHERHEITSHINWEISE	4	AJUSTE DE LAS CUCHILLAS DE CORTE/ AJUSTE DAS LÂMINAS DE CORTE/ EINSTELLUNG DER MESSER	12
SEGURIDAD DEL USUARIO/ SEGURANÇA DO OPERADOR/ SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BENUTZER	4	ENGRASE/ LUBRIFICAÇÃO/ SCHMIERUNG	13
SEGURIDAD DEL CORTADORA MÚLTIPLE/ SEGURANÇA DA CORTADORA MÚLTIPLA/ SICHERHEIT AM MULTI-CUTTER	5	EL GENERAL LIMPIANDO Y APRETÁNDOSE/ LIMPEZA GERAL E APERTO/ ALLGEMEINE REINIGUNG UND FESTER SITZ VON BEFESTIGUNGSELEMENTEN	14
SEGURIDAD CON EL COMBUSTIBLE/ SEGURANÇA DA GASOLINA/ SICHERHEIT AM KRAFTSTOFFSYSTEM	5	ALMACENAJE/ ARMAZENAMENTO/ AUFBEWAHRUNG	14
SEGURIDAD EN EL TRABAJO CON EL CORTADORA MÚLTIPLE/ SEGURANÇA OPERACIONAL DA CORTADORA MÚLTIPLA/ SICHERHEIT DES MULTI-CUTTERS IM LAUFENDEN BETRIEB	5	PROBLEMAS/ RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS/ FEHLERSUCHE	15
SÍMBOLOS INFORMATIVOS/ EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE	6	ESPECIFICACIONES/ ESPECIFICAÇÕES/ SPEZIFIKATIONEN	16
MONTAJE/ MONTAGEM/ ZUSAMMENBAU	7	DATOS TÉCNICOS/ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/ TECHNISCHE ANGABEN	17
MONTAJE DEL EJE Y EL TRANSMISIÓN ANGULAR/ INSTALAÇÃO DO EIXO E DA ACCIONAMENTO ANGULAR/ EINBAU DER WELLE UND DER WINKELANTRIEB	7	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD/ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE/ EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	18 - 20
CÓMO CONECTAR Y SEPARAR LOS ACCESORIOS AL GRUPO MOTOR/ COLOCAR E RETIRAR PELO UNIDADE MOTRIZ MULTIFUNÇÕES E DA ESTRUTURAS DOS EIXOS/ INSTALLIEREN UND ENTFERNEN DES KOMBIGERÄT ANTRIEBSTEIL UND DIE WELLENBAUGRUPPE	8		
AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL RALENTÍ/ AFINAÇÃO DA VELOCIDADE DE RALENTÍ/ EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHN	9		

**MCA-HT**

**Accesorio de recortadora de setos con cabezal fijo**  
**Acessório corta-sebes de cabeça fixa**  
**Heckenscheren-Aufsatz mit feststehendem Kopf**



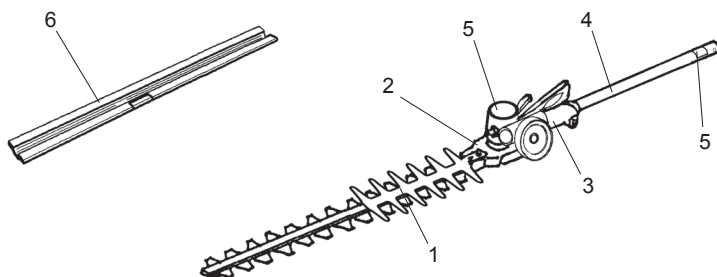
1. Cuchilla y barra guía
2. Caja de engranajes
3. Transmisión angular
4. Conjunto eje
5. Calcomanía de seguridad
6. Funda del equipo de corte

1. Lâmina e barra guia
2. Caixa de velocidades
3. Accionamento angular
4. Estruturas dos eixos
5. Decalcomanias de segurança
6. Bainha da lâmina

1. Messer und Messerbalken
2. Getriebegehäuse
3. Winkelantrieb
4. Wellenbaugruppe
5. Gefahrenhinweisschilder
6. Messer-Futteral

**MCA-HTS**

**Accesorio de recortadora de setos**  
**Acessório corta-sebes**  
**Heckenscheren-Aufsatz**



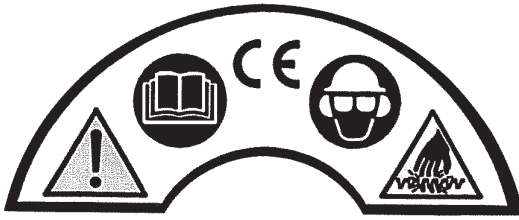
1. Cuchilla y barra guía
2. Caja de engranajes
3. Transmisión angular
4. Conjunto eje
5. Calcomanía de seguridad
6. Funda del equipo de corte

1. Lâmina e barra guia
2. Caixa de velocidades
3. Accionamento angular
4. Estruturas dos eixos
5. Decalcomanias de segurança
6. Bainha da lâmina

1. Messer und Messerbalken
2. Getriebegehäuse
3. Winkelantrieb
4. Wellenbaugruppe
5. Gefahrenhinweisschilder
6. Messer-Futteral

ADHESIVOS INFORMATIVOS DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES  
DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA/ GEFAHRENHINWEISSCHILDER

MCA-HT



SOBRE EL CAJA DE ENGRANAJES  
NO CAIXA DE VELOCIDADES  
AUF DEM GETRIEBEGEHÄUSE  
(P/N 220946)



SOBRE EL TUBO  
NO EIXO  
AUF DER WELLE  
(P/N 231264)

**CAUTION : Extremely sharp blades. Do not touch.**

SOBRE EL BARRA GUÍA  
NO LÂMINA E BARRA GUIA  
AUF DEM MESSERBALKEN  
(P/N 591450)

MCA-HTS



SOBRE EL CAJA DE ENGRANAJES  
NO CAIXA DE VELOCIDADES  
AUF DEM GETRIEBEGEHÄUSE  
(P/N 407349)



SOBRE EL TUBO  
NO EIXO  
AUF DER WELLE  
(P/N 231264)



Los adhesivos con instrucciones y normas de seguridad son perfectamente visibles para el usuario y van situadas próximas a las partes con peligro potencial. Sustituya los que estén en malas condiciones o perdidos.

As decalcomanias de segurança são facilmente visíveis pelo operador e estão colocadas próximo de qualquer área de perigo potencial. Substitua qualquer decalcomania que esteja danificada ou tenha saído.

Sicherheitshinweisschilder sind für den Benutzer gut sichtbar in der Nähe potenzieller Gefahrenquellen angebracht. Eventuell beschädigte oder verloren gegangene Hinweisschilder müssen ersetzt werden.



## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El sistema de señalización de este manual identifica peligros potenciales y tiene anotaciones especiales de seguridad que le ayudan a usted y a terceras personas a evitar cualquier daño o herida, incluso la muerte.

**▲ Peligro**, **▲ Advertencia** y **▲ Precaución** son símbolos legibles para identificar el nivel de peligro.

**▲ Peligro**: Señala peligro extremo que puede causar un daño serio o la muerte si no se siguen las precauciones recomendadas.

**▲ Advertencia**: Señala peligro que puede causar un daño serio o la muerte si no se siguen las precauciones recomendadas.

**▲ Precaución**: Señala peligro que puede causar un daño moderado si no se siguen las precauciones recomendadas. Otras dos palabras son utilizadas para enfatizar la información. "Importante" llama la atención para información de tipo mecánica. "Nota" enfatiza información general de especial atención.

## SEGURIDAD DEL USUARIO

1. Lea y comprenda este manual antes de utilizar el Cortadora múltiple. Familiarícese bien con la forma apropiada de utilizarlo.
2. Utilice siempre protección ocular y de oídos.
3. Equípese siempre con pantalones gruesos y largos, camisa de manga larga, botas y guantes. No vista ropa "amplia", colgantes, pantalones cortos, sandalias ni pies descalzos. Asegúrese que su pelo no sobrepasa el cuello.
4. No utilice nunca el Cortadora múltiple cuando esté cansado, enfermo, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
5. Nunca encienda, ni haga funcionar la máquina en un local o edificio cerrado. Respirar humos de escape puede tener consecuencias mortales.
6. Mantenga las asas de sujeción limpias de aceite, combustible y suciedad.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O sistema de advertência deste manual identifica perigos potenciais e tem mensagens de segurança especiais que ajudam a evitar, a si e aos outros operadores, ferimentos até a morte.

**▲ PERIGO**, **▲ AVISO** e **▲ CUIDADO** São palavras de sinalização para identificar o nível de perigos.

**▲ PERIGO**: Assinala um perigo extremo que causará ferimentos sérios ou mesmo morte se as precauções não forem seguidas.

**▲ AVISO**: Assinala um perigo extremo que causará ferimentos sérios ou mesmo morte se as precauções não forem seguidas.

**▲ CUIDADO**: Assinala um perigo extremo que causará ferimentos de pouca ou média monta ou ainda a morte se as precauções não forem seguidas. Há duas outras palavras que são utilizadas para salientar a informação "Importante" chama a atenção para uma especial informação mecânica e "Nota" enfatiza informação importante digna de receber atenção especial.

## SEGURANÇA DO OPERADOR

1. Leia e conheça este manual antes de utilizar esta Cortadora múltipla Deve estar completamente familiarizado com a adequada utilização desta Cortadora múltipla
2. Utilize sempre protecção ocular e auditiva.
3. Utilize sempre calças compridas, camisa igualmente de mangas compridas, botas e luva. Não utilize roupas soltas, jóias, calções, sandálias, nem esteja descalço. O cabelo para estar em segurança deve estar à altura dos ombros.
4. Não opere nunca com esta Cortadora múltipla quando se sentir cansado, doente ou sob influência do álcool, drogas ou medicação.
5. Não ponha nunca a máquina em funcionamento dentro de um quarto fechado ou edifício. Respirar fumos de exaustão pode causar a morte.
6. Mantenha a pega dos punhos limpa de óleo, gasolina e sujidades.

## SICHERHEITSHINWEISE

Das Gefahrenhinweissystem im vorliegenden Handbuch kennzeichnet potenzielle Gefahren und verfügt über besondere Gefahrtexte, die Ihnen und anderen helfen, Verletzungen oder gar Todesfälle zu vermeiden.

**▲ GEFAHR**, **▲ ACHTUNG** und **▲ VORSICHT** sind Signalwörter, die die Gefahrenstufe kennzeichnen

**▲ GEFAHR**: Dieser Hinweis signalisiert äusserste Gefahr, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

**▲ ACHTUNG**: Dieser Hinweis signalisiert eine Gefahr, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

**▲ VORSICHT**: Sicherheitsvorkehrungen zu kleineren bis mittelschweren Verletzungen führen kann. Zwei weitere Wörter dienen ebenfalls zur Hervorhebung von Informationen. "Important" (Wichtiger Hinweis) weist auf spezielle maschinenbautechnische Informationen und "Note" (Hinweis) auf allgemeine Informationen hin, die beachtet werden sollten.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BENUTZER

1. Vor dem ersten Gebrauch des Multi-Cutters bitte zuerst dieses Handbuch sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich eingehend mit der richtigen Bedienung des Multi-Cutter vertraut.
2. Beim Arbeiten stets Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
3. Stets eine lange Hose aus dickem Stoff, langärmelige Hemden, Stiefel und Handschuhe tragen. Keine locker sitzende Kleidung, Schmuck, kurze Hosen und Sandalen tragen und nicht barfuss arbeiten. Haar hochbinden; es darf nicht schulterlang herunterhängen.
4. Arbeiten Sie niemals mit dem Multi-Cutter, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
5. Den Motor niemals innerhalb geschlossener Räume oder in Gebäuden starten oder laufen lassen. Das Einatmen von Verbrennungsabgasen kann zum Tod führen.
6. Die Griffe frei von Öl, Kraftstoff und Schmutz halten.

## SEGURIDAD DEL CORTADORA MÚLTIPLE

1. Asegúrese de que el Cortadora múltiple está correctamente montado y que el accesorio herramienta está correcta-mente instalado y apretado de acuerdo con las instrucciones de montaje, que comienzan en la página 7.
2. Inspeccione el Cortadora múltiple cada vez que vaya a utilizarlo. Reemplace las piezas dañadas. Compruebe si hay fugas de combustible. Asegúrese de que todas las sujeciones están en su posición correcta y con el apriete adecuado. Siga las instrucciones de mantenimiento que comienzan en la página 12.
3. Apague el motor y asegúrese de que el accesorio-herramienta está completamente parado antes de invertir la máquina, efectuar el mantenimiento o ejecutar trabajos en la misma.
4. Asegúrese de que el accesorio-herramienta acoplado no se mueve cuando el motor esta a ralentí. Se informa sobre el ajuste de ralentí en la página 9.
5. Inspeccione el accesorio-herramienta y sustituya cualquier pieza mellada, agrietada o rota, antes de utilizar el Cortadora múltiple.
6. No utilice nunca un accesorio-herramienta o pieza de recambio no autorizada por MARUYAMA.
7. Realice el mantenimiento del Cortadora múltiple de acuerdo con los intervalos y procedimientos establecidos en la sección de mantenimiento, que empieza en la página 12.
8. Si se encuentra con problemas de funcionamiento o excesiva vibración, pare la máquina inmediatamente e inspeccione la máquina para descubrir la causa. Si esta no se localiza o su solución está fuera de sus posibilidades, acuda a un servicio autorizado de MARUYAMA para su reparación.

## SEGURIDAD CON EL COMBUSTIBLE

1. La gasolina es altamente inflamable y debe manejarse y almacenarse con sumo cuidado. Utilice un recipiente homologado para contener gasolina y/o mezcla de gasolina y aceite.
2. Mezcle y efectúe el suministro de combustible en el exterior y fuera del alcance del fuego o chispas.
3. No fume cerca del combustible ni del Cortadora múltiple ni trabajando con la máquina.
4. No llene demasiado el depósito de la máquina. El nivel máximo deseable es 10 mm. por debajo de la base del cuello del depósito.
5. Limpie cualquier derrame en el exterior de la máquina antes de encenderla.
6. Separe el Cortadora múltiple al menos 3 m del lugar del suministro antes de encender el motor.

## SEGURANÇA DA CORTADORA MÚLTIPLA

1. Desligue o motor e certifique-se que o acessório de corte parou completamente a sua rotação antes de inverter a Cortadora múltipla ao efectuar a manutenção ou sob funcionamento.
2. Certifique-se de que a Cortadora múltipla está montada correctamente e de que o acessório de corte está correctamente instalado e apertado com segurança tal como indicado no capítulo da montagem.
3. Inspeccione a Cortadora múltipla antes de cada utilização. Substitua as peças danificadas. Verifique se possui fugas de gasolina. Certifique-se de que os fechos estão no lugar adequado e apertados com segurança. Siga as instruções de manutenção com início na página 12.
4. Certifique-se de que o acessório de corte não funciona a velocidade de ralentí do motor. Consulte a afinação da velocidade de ralentí como indicado na página 9.
5. Verifique o acessório de corte e substitua qualquer peça que esteja rachada, lascada ou danificada antes de utilizar a Cortadora múltipla.
6. Não utilize nunca um acessório de corte ou peças sobresselentes que não tenham sido aprovadas pela MARUYAMA.
7. Mantenha a Cortadora múltipla em conformidade com os procedimentos e intervalos de manutenção tal como indicado no Capítulo da Segurança com início na página 12.
8. Se ocorrerem problemas ou vibração excessiva, pare imediatamente e inspeccione a unidade para apuramento da causa do problema. Se a causa não puder ser determinada ou está para além da sua capacidade de a resolver, devolva a Cortadora múltipla ao representante local da MARUYAMA.

## SEGURANÇA DA GASOLINA

1. A gasolina é altamente inflamável e deve ser manuseada e armazenada cuidadosamente. Utilize um recipiente adequado para armazenagem de/ou gasolina / mistura de óleo.
2. Misture e vase a gasolina ao ar livre e onde não haja nenhuma fumaça ou chamas.
3. Não fume perto de gasolina ou da cortar relva ou enquanto utiliza a máquina.
4. Não encha o depósito de gasolina para além da sua capacidade. Pare de abastecer a 10 mm do topo do depósito.
5. Limpe cuidadosamente qualquer gasolina derramada antes de colocar o aparelho em funcionamento.
6. Desloque a Cortadora múltipla para, no mínimo 3 m de distância, do sítio de abastecimento de gasolina antes de a colocar em funcionamento.
7. Não retire a tampa do depósito de gasolina imediatamente após desligar a Cortadora múltipla.
8. Deixe o motor arrefecer antes de a voltar a atestar a máquina.
9. Escoe o depósito e ligue o motor até gastar a gasolina antes de a armazenar.
10. Armazene a gasolina da Cortadora múltipla longe de chamas, faúlhas ou calor excessivo. Certifique-se de que os vapores da gasolina não alcancem chamas de esquentadores, fomalhas, motores eléctricos e congéneres.

## SICHERHEIT AM MULTI-CUTTER

1. Darauf achten, dass der Multi-Cutter ordnungsgemäss zusammengebaut ist und dass das Anbauwerkzeug ordnungsgemäss angebracht ist und gemäss Anweisungen im Kapitel "Zusammenbau" (Beginn auf Seite 7) sicher befestigt ist.
2. Vor jedem Gebrauch den Multi-Cutter genau untersuchen. Beschädigte Teile auswechseln. Auf lecke Stellen im Kraftstoffsystem achten. Darauf achten, dass alle Befestigungselemente an ihrer vorgesehenen Stelle sitzen und fest angezogen sind. Hierzu die Wartungsanweisungen beachten, die auf Seite 12 beginnen.
3. Den Motor abstellen und darauf achten, dass das Anbauwerkzeug seine Drehbewegung ganz eingestellt hat, bevor Sie den Multi-Cutter umdrehen, warten oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
4. Darauf achten, dass sich das Anbauwerkzeug bei Leerlauf des Motors nicht dreht. Siehe hierzu auch die "Einstellung der Leerlaufdrehzahl" auf Seite 9.
5. Das Anbauwerkzeug prüfen und vor Inbetriebnahme des Multi-Cutters alle Teile ersetzen, die Risse, abgeplatzte Stellen oder Beschädigungen aufweisen.
6. Auf keinen Fall Anbauwerkzeuge oder Auswechsellteile verwenden, die nicht von MARUYAMA zugelassen sind.
7. Den Multi-Cutter gemäss den im Kapitel "Wartung" (Beginn auf Seite 12) empfohlenen Wartungsintervallen und -verfahren instand halten.
8. Bei Auftreten von Laufproblemen oder übermässigen Vibrationen das Gerät sofort ausschalten und nach der Ursache absuchen. Können Sie die Ursache nicht feststellen oder geht die Behebung der Ursache über Ihre Möglichkeiten hinaus, bringen Sie den Multi-Cutter zurück zum betreuenden MARUYAMA-Fachhändler und lassen sie ihn dort instand setzen.

## SICHERHEIT AM KRAFTSTOFFSYSTEM

1. Benzin ist eine leicht brennbare Flüssigkeit und muss vorsichtig gehandhabt und sorgfältig aufbewahrt werden. Verwenden Sie hierzu einen eigens für die Lagerung von Benzin und/oder Kraftstofföl-Gemisch zugelassenen Behälter.
2. Das Benzin im Freien, wo keine Funken und offenes Feuer vorhanden sind, mischen und in den Tank einfüllen.
3. In der Nähe des Multi-Cutters bzw. des Kraftstoffs und beim Arbeiten mit dem Multi-Cutter nicht rauchen.
4. Den Kraftstofftank nicht überfüllen. Beim Befüllen des Tanks 10 mm unterhalb der Tankoberkante

7. No quite el tapón del depósito de combustible del Cortadora múltiple inmediatamente después de apagar el motor.
8. Deje que el motor se enfríe antes de rellenar de combustible.
9. Vacíe el depósito de combustible y haga funcionar el motor hasta acabar el combustible del carburador antes de almacenar la máquina.
10. Almacene el combustible y el Cortadora múltiple fuera del alcance del fuego, chispas o focos de calor excesivo.

## SEGURIDAD EN EL TRABAJO CON EL CORTADORA MÚLTIPLE

1. EL MULTIFUNCIÓN PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS. Lea cuidadosamente las instrucciones. Familiarícese con todos los controles y la utilización adecuada del Cortadora múltiple.
2. Nunca permita que los niños utilicen el Cortadora múltiple. No es un juguete. No permita tampoco a ningún adulto utilizarlo, sin antes haber leído este manual.
3. Evite utilizar el Cortadora múltiple cerca de peñascos, grava, piedras o materiales que puedan salir lanzados como proyectiles peligrosos.
4. Mantenga a niños, personas e incluso animales fuera del radio de acción (15 m) del usuario y del Cortadora múltiple.
5. Si se le aproximan, cuando esté trabajando con el Cortadora múltiple, apague el motor para que el accesorio-herramienta se pare.
6. Utilice el Cortadora múltiple únicamente bajo la luz del día o con buena luz artificial.
7. No utilice nunca el Cortadora múltiple sin colocar los protectores adecuadamente.
8. No coloque nunca manos ni pies cerca o debajo de piezas en movimiento. Mantenga la zona despejada en todo momento. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas del accesorio-herramienta en movimiento y piezas calientes (silenciador, etc.)
9. Mantenga sus pies en posición firme y bien equilibrada. No sobrepase el alcance normal para evitar desequilibrios.
10. Utilice el accesorio-herramienta adecuado para cada trabajo. No lo utilice para ningún trabajo no recomendado por MARUYAMA.

## SEGURANÇA OPERACIONAL DA CORTADORA MÚLTIPLA

1. ESTA MULTIFUNÇÕES PODE CAUSAR FERIMENTOS SÉRIOS. Leia as instruções cuidadosamente. Familiarize-se com todos os controles e com a aplicação apropriada da Cortadora múltipla.
2. Nunca deixe que crianças operem a Cortadora múltipla. Esta máquina não é um brinquedo. Nunca deixe que adultos operem a Cortadora múltipla sem que primeiro leiam este manual de operação.
3. Evite usar a Cortadora múltipla perto de pedras, cascalho, rochas e similares cujos fragmentos podem voar com grande perigo.
4. Mantenha as crianças, observadores e animais fora do raio de 15 metros do operador e da Cortadora múltipla.
5. Caso alguém aproxime-se durante a operação da Cortadora múltipla, pare o motor e a ferramenta em movimento.
6. Use a Cortadora múltipla somente durante o dia ou sob luz artificial forte.
7. Nunca opere a Cortadora múltipla sem as protecções apropriadas em seu lugar.
8. Não ponha as mãos ou os pés perto nem em baixo de peças em movimento. Mantenha-se sempre fora de perigo. Mantenha todas as partes do corpo afastadas do implemento em movimento e de superfícies quentes tais como o silenciador.
9. Mantenha-se firme e bem equilibrado. Não debruce-se.
10. Use a ferramenta adequada para o trabalho. Não use a Cortadora múltipla para qualquer trabalho que não seja recomendado pela MARUYAMA.

aufhören.

5. Vor dem Starten des Motors eventuell verschütteten Kraftstoff abwischen.
6. Vor dem Starten des Motors den Multi-Cutter mindestens 3 m von der Einfüllstelle wegtragen.
7. Den Tankdeckel des Multi-Cutters nicht sofort nach dem Ausschalten des Motors abnehmen.
8. Den Motor vor dem Nachtanken abkühlen lassen.
9. Vor dem Wegräumen des Geräts den Tank ganz entleeren und den Motor so lange laufen lassen, bis kein Kraftstoffgemisch mehr im Vergaser vorhanden ist.
10. Den Kraftstoff und den Multi-Cutter geschützt vor offenem Feuer, Funken und Hitze aufbewahren. Darauf achten, dass die Kraftstoffdämpfe sich nicht zu Funken oder offenen Flammen von Warmwasserbereitern, Öfen, Elektromotoren, usw. ausbreiten können.

## SICHERHEIT DES MULTI-CUTTERS IM LAUFENDEN BETRIEB

1. DIESER KOMBIGERÄT KANN GEFÄHRLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. Lesen Sie die Bedienungsanweisungen sorgfältig. Machen Sie sich mit allen Bedienelementen und der ordnungsgemässen Benutzung des Multi-Cutters vertraut.
2. Überlassen Sie niemals Kindern den Umgang mit dem Multi-Cutter. Das Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie niemals Erwachsene mit dem Gerät arbeiten, bevor sie nicht diese Bedienungsanleitung gelesen haben.
3. Benutzen Sie den Multi-Cutter nicht in der Nähe von Geröll, Kies, Steinen und ähnlichen Materialien, da diese hierbei zu gefährlichen Geschossen werden können.
4. Kinder, umstehende Personen und Tiere aus einem Aktionsradius von 15 m um den Gerätebenutzer und den Multi-Cutter fern halten.
5. Nähert sich Ihnen jemand bei der Arbeit mit dem Multi-Cutter, Motor abstellen und Anbauwerkzeug ausdrehen lassen.
6. Den Multi-Cutter nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht benutzen.
7. Den Multi-Cutter niemals in Betrieb nehmen, wenn die Schutzabdeckungen nicht angebracht sind.
8. Hände und Füße nicht in die Nähe von oder unter drehbewegte Teile halten, sondern ausserhalb ihrer Reichweite lassen. Alle Körperteile vom bewegten Anbauwerkzeug und von heissen Oberflächen (z.B. Schalldämpfern) fern halten.
9. Einen sicheren Stand mit guter Gleichgewichtshaltung einnehmen. Nicht zu weit vor beugen.
10. Verwenden Sie das richtige Anbauwerkzeug für Ihre Aufgabe. Benutzen Sie den Multi-Cutter nicht für Aufgaben, die nicht ausdrücklich von MARUYAMA empfohlen sind.

# SÍMBOLOS INFORMATIVOS/ EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE



Indica advertencia, peligro o precaución  
Indica Advertência, Perigo, Cuidado.  
Zeigt an: Achtung Gefahr, Vorsicht!.



Lea y comprenda este manual del usuario.  
Leia e conheça este manual antes de utilizar este produto.  
Das vorliegende Bedienungshandbuch sorgfältig durchlesen und verinnerlichen



Póngase el casco, cuando exista riesgo de que caigan objetos.  
Póngase el protector de ojos, cuando utilice el de de rebordeador/desbrozadora.  
Póngase el protector de oídos, cuando utilice el de de rebordeador/desbrozadora.

Use capacete, onde houver risco de queda de objectos. Use protecção nos olhos ao operar com a Cortadora múltipla.  
Utilize protecção de ouvidos ao operar com a Cortadora múltipla.

Einen Kopfschutz tragen, wenn die Gefahr von herabfallenden Gegenständen besteht.  
Bei der Arbeit mit dem Multi-Cutter eine Schutzbrille tragen.  
Bei der Arbeit mit dem Multi-Cutter einen Gehörschutz tragen.



No olvide nunca de colocarse el protector de cara, de oídos e incluso el casco, cuando utilice el accesorio corta setos.

Nunca deixe de usar um protector facial, protecções para os ouvidos e um capacete ao utilizar o corta-sebes.

Bei der Arbeit mit dem Heckenschneider stets darauf achten, einen Gesichtsschutz, Gehörschutz und Schutzhelm zu tragen.



Mantenga sus manos alejadas de las cuchillas de corte.

Mantenha as mãos afastadas das lâminas cortantes.

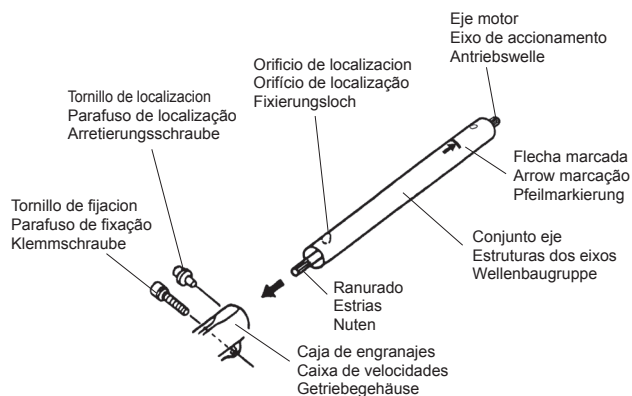
Hände von den Messern fern halten.



Nivel sonoro 111 dB(A)

Nível de som garantido 111 dB(A).

Äquivalenter Geräuschdruckpegel 111 dB(A).



## MONTAJE

### MCA-HTS

#### MONTAJE DEL EJE Y EL TRANSMISIÓN ANGULAR

Acople el tubo del eje motriz al caja de engranajes de la recortadora de seto.

**NOTA:** Fijese cuidadosamente en ambos extremos del eje motriz, que sobresalen del tubo. El extremo cuadrado debe conectarse a la unidad motriz (motor). El extremo estriado debe conectarse al caja de engranajes de la recortadora de seto. Inserte el conjunto eje motriz en el caja de engranajes de la recortadora de seto, girando el eje motriz para conseguir que engrane correctamente el estriado. Haga coincidir los orificio de posición y coloque el tornillo posicionador a través del caja de engranajes. Luego apriete los tornillos de fijación. Si el montaje es correcto, al girar el extremo cuadrado del eje motriz, girarán las cuchilla de la recortadora de seto.

## MONTAGEM

### MCA-HTS

#### INSTALAÇÃO DO EIXO E DA ACCIONAMENTO ANGULAR

Instale o conjunto do tubo do eixo de accionamento no conjunto da accionamento angular do implemento para corta-sebes.

**NOTA:** Inspeccione cuidadosamente ambas as extremidades do eixo de accionamento projetadas do tubo do eixo de accionamento. A extremidade enquadada do eixo de accionamento fica virada ao conector da unidade de accionamento. A extremidade fendida do eixo de accionamento é conectada ao conjunto da accionamento angular do implemento para corta-sebes. Insira o conjunto do tubo do eixo de accionamento no conjunto da accionamento angular do implemento para costa-sebes enquanto gira o eixo de accionamento para engrenar as fendas. Alinhe os orificio de localização e instale o parafuso de localização através do lado da caixa de velocidades. Aperte então os parafuso de fixação. Se a instalação for apropriada, o girar da extremidade quadrada do eixo de accionamento fará com que os Lâmina de corte girem.

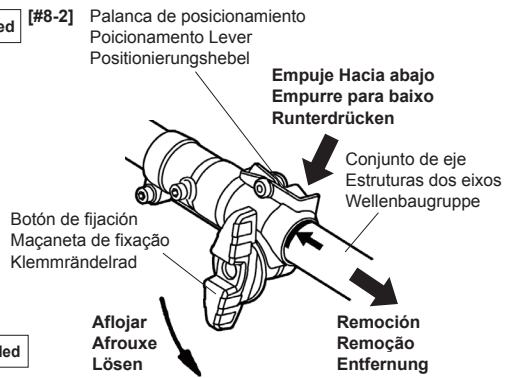
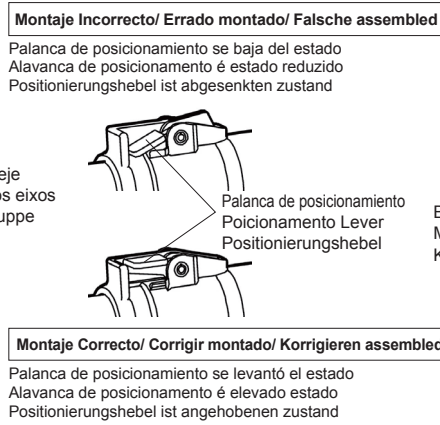
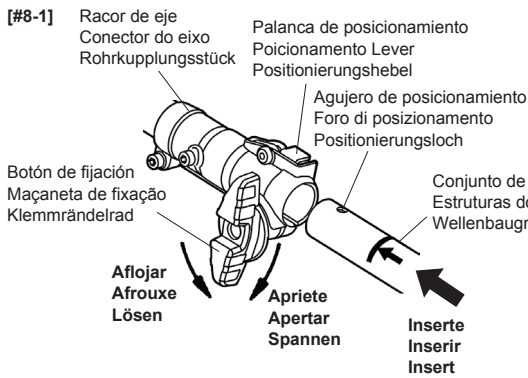
## ZUSAMMENBAU

### MCA-HTS

#### EINBAU DER WELLE UND DER WINKELANTRIEB

Das Rohr mit der Antriebswellenbaugruppe am Winkelantrieb des Heckenscheren anbringen.

**HINWEIS:** Beide aus dem Rohr hervorstehenden Enden der Antriebswelle vorsichtig prüfen. Das quadratisch ausgeführte Ende der Antriebswelle ist dem Anschlussstück des Antriebsteils zugewandt. Das Nutenende der Antriebswelle ist die Verbindung zur Winkelantriebsgruppe des Heckenscheren. Das Antriebswellenrohr in die Winkelantriebsgruppe des Heckenscheren stecken und dabei die Antriebswelle drehen, bis die Nuten einrasten. Die Fixierlöcher ausrichten und die Arretierungsschraube seitlich durch das Getriebegehäuse stecken. Anschliessend die Klemmschraube anziehen. Bei ordnungsgemäsem Zusammenbau führt eine Drehung am quadratisch ausgeführten Antriebswellenende zu einer Drehbewegung der Heckenscheren messer.



## CÓMO CONECTAR Y SEPARAR LOS ACCESORIOS AL GRUPO MOTOR

### CONECTAR [#8-1]

1. Primero, afloje el botón de fijación para poder insertar el conjunto de eje en el racor de tubo. Tenga cuidado de no aflojar demasiado el botón de fijación para evitar que se caiga.
2. Inserte el eje del accesorio al racor de eje con el agujero de posicionamiento enfrente como se muestra. Conecte los ejes de transmisión tanto completamente en el juego posición moviendo el conjunto del eje para reenviar y hacia atrás y de vuelta y vuelta a la derecha a la izquierda. Cuando el conjunto de eje está colocado correctamente, primavera tensado palanca de posicionamiento será devuelto a la posición inicial.
3. Apriete firmemente la botón de fijación.

## COLOCAR E RETIRAR PELO UNIDADE MOTRIZ MULTIFUNÇÕES E DA ESTRUTURAS DOS EIXOS

### COLOCAR [#8-1]

1. Primeiro, solte o maçaneta de fixação antes de ligar o estruturas dos eixos para o conector do eixo. Nota: Não mais de soltar o maçaneta de fixação ou pode cair fora.
2. Insira o estruturas dos eixos para o conector do eixo com o foro di posicionamento enfrenteou imediata. Conecte os cabos de passeio ambos completamente na correspondência posição, movendo o estruturas dos eixos para frente e para trás e vire à esquerda e vire à direita. Quando o estruturas dos eixos estiver posicionado corretamente, mola tensionada poicionamento lever será devolvido ao th posição inicial.
3. Aperte o maçaneta de fixação com firmeza.

## INSTALLIEREN UND ENTFERNEN DES KOMBIGERÄT ANTRIEBSTEIL UND DIE WELLENBAUGRUPPE

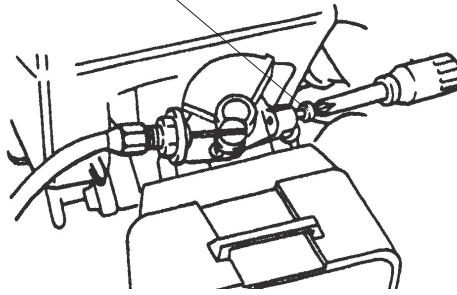
### INSTALLIEREN [#8-1]

1. Zuerst lösen Sie die Klemmrändelrad vor dem Anbringen die Wellenbaugruppe an die Rohrkupplungsstück. Hinweis: Nicht über die Klemmrändelrad lösen oder es kann herausfallen.
2. Legen Sie die Wellenbaugruppe in die Rohrkupplungsstück mit das Positionierungsloch stellen sich, wie dargestellt. Verbinden die beiden Antriebswellen vollständig in den passenden Position durch Bewegen der Wellenbaugruppe zu übermitteln und nach hinten und links abbiegen und rechts. Wann die Wellenbaugruppe korrekt positioniert ist, Feder Positionierungshebel wird, um die zurückgebracht warden Ausgangslage zurück.
3. Ziehen Sie die Klemmrändelrad fest.

### ENTFERNEN [#8-2]

1. Zuerst lösen Sie die Klemmrändelrad vor dem Abnehmen die Wellenbaugruppe an die Rohrkupplungsstück.
2. Ziehen Sie die Wellenbaugruppe von der Rohrkupplungsstück während Sie die Positionierungshebel nach unten.
3. Hinweis: Nicht über die Klemmrändelrad lösen oder es kann herausfallen.

Tornillo de ajuste de la velocidad del ralenti  
Parafuso de afinação da velocidade  
Einstellschraube für Leerlaufdrehzahl



## AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL RALENTÍ

Esta Cortadora múltiple está equipada con un carburador para mezcla de combustible no-ajustable. La velocidad del ralenti es la única parte ajustable por el operario.

### ⚠ ADVERTENCIA

#### PELIGRO POTENCIAL

- El motor debe estar en funcionamiento para proceder a ajustes.
- Cuando el motor está en funcionamiento, las partes conectadas están en movimiento.

#### QUÉ PUEDE PASAR

- Un contacto directo con la herramienta suplemento o con otras partes en movimiento pueden causar una grave lesión en las personas o la muerte.

#### CÓMO PUEDO EVITAR ESTE PELIGRO

- Mantenga manos, pies y la vestimenta alejada del herramienta-suplemento y otras partes en movimiento.
- Mantenga a terceras personas y a animales fuera del alcance de la unidad mientras haga ajustes.

La cortadora-suplemento puede que esté en movimiento durante el ajuste de la velocidad del ralenti. Use el equipo de protección personal recomendado y tenga en cuenta todas

las instrucciones sobre seguridad. Mantenga manos y cuerpo fuera del alcance de la herramienta incorporada (cuchilla, etc).

Cuando el gatillo del acelerador no está siendo presionado, el motor deberá volver a la velocidad de ralenti. La velocidad correcta del ralenti es de MC2630RS: 2700 - 3300 min<sup>-1</sup>, MC4321BK: 2400 - 2800 min<sup>-1</sup> (O justo por debajo de la velocidad del embrague).

La herramienta conectada no tienen que estar en movimiento y el motor no debe calarse (pararse) a la velocidad de ralenti.

Para ajustar la velocidad del ralenti, gire el tornillo de ajuste del ralenti localizado sobre el carburador.

- Gire el tornillo de ajuste del ralenti (hacia la derecha) para incrementar la velocidad del ralenti del motor.
- Gire el tornillo de ajuste del ralenti (hacia la izquierda) para disminuir la velocidad del ralenti del motor.

**Si el ajuste de la velocidad del ralenti es necesario, y si después de su ajuste la herramienta cortadora incorporada a la unidad gira o el motor se cala, ¡pare la Cortadora múltiple inmediatamente!**

Póngase en contacto con el concesionario autorizado por MARUYAMA para que le asista. Tornillo de ajuste de la velocidad del ralenti.

## AFINAÇÃO DA VELOCIDADE DE RALENTI

Esta Cortadora múltipla está equipada com um carburador de mistura de combustível não-ajustável. A velocidade de ralenti é o única afinação por parte do operador.

### ⚠ AVISO

#### PERIGO POTENCIAL

- O motor deve estar a trabalhar para efectuar a afinação do carburador.
- Quando o motor está a trabalhar, o acessório de corte e outras partes estão em movimento.

#### O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com o acessório de corte ou outras peças em movimento podem causar graves danos corporais ou mesmo a morte.

#### COMO EVITAR O RISCO

- Mantenha as mãos, pés e roupas afastadas do acessório e outras peças em movimento.
- Mantenha todas as pessoas e animais que estejam nas proximidades afastadas da unidade durante a afinação do carburador.

O acessório de corte poderá mover-se durante a afinação da velocidade ao ralenti. Use o equipamento de protecção pessoal recomendado e observe todas as instruções de segurança.

Mantenha as mãos e o corpo longe do acessório de corte.

Quando o manípulo de arranque é libertado, o motor deverá voltar à velocidade de ralenti. A velocidade correcta para é MC2630RS: 2700 - 3300 min<sup>-1</sup>, MC4321BK: 2400 - 2800 min<sup>-1</sup> (ou mesmo abaixo davelocidade de engrenagem da embraiagem).

O acessório não deve ser movido e o motor não deve ir-se abaixo (deixar de funcionar) à velocidade de ralenti do motor.

Para ajustar a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso de afinação da velocidade do ralenti no carburador.

- Ligue o parafuso da velocidade do ralenti (sentido dos ponteiros do relógio) para aumentar a velocidade de ralenti do motor.

- Desligue o parafuso (sentido anti-horário) para diminuir a velocidade de ralenti do motor.

**Se a afinação da velocidade for necessária, e após afinação o acessório de corte roda ou o motor pára, deixe de utilizar a Cortadora múltipla de imediato.**

Para assistência técnica, contacte o seu agente autorizado local - MARUYAMA.

## EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHL

Der Multi-Cutter ist mit einem nichteinstellbaren Kraftstoffgemisch-Vergaser ausgerüstet. Die Leerlaufdrehzahl ist die einzige Einstellmöglichkeit für den Benutzer.

### ⚠ ACHTUNG

#### POTENZIELLE GEFAHR

- Vergasereinstellungen können nur am laufenden Motor vorgenommen werden.
- Bei laufendem Motor sind Anbauwerkzeuge und andere Teile in Bewegung.

#### MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem bewegten Anbauwerkzeug oder anderen bewegten Teilen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

#### VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Halten Sie Ihre Hände, Füße und Kleidung vom Anbauwerkzeug und anderen bewegten Teilen fern.
- Halten Sie bei Durchführung von Vergasereinstellungen alle umstehenden Personen und Tiere vom Gerät fern.

Das Anbauwerkzeug kann sich bei Einstellung der Leerlaufdrehzahl eventuell drehen.

Die empfohlene persönliche Schutzausrüstung tragen und alle Sicherheitshinweise beachten.

Hände und Körper vom Anbauwerkzeug fern halten.

Bei gelöstem Gaszugschalter muss der Motor zur Leerlaufdrehzahl zurückkehren. Die richtige Drehzahl liegt bei 2700 - 3300 min<sup>-1</sup>, MC4321BK: 2400 - 2800 min<sup>-1</sup> (oder knapp unterhalb der Einkupplungsdrehzahl). Bei Leerlaufdrehzahl darf sich das Anbauwerkzeug nicht mehr bewegen, und der Motor darf dann auch nicht von allein ausgehen.

Zur Einstellung der Motorleerlaufdrehzahl die Leerlaufeinstellschraube am Vergaser drehen:  
\* zum Erhöhen der Motor-Leerlaufdrehzahl die Einstellschraube eindrehen (im Uhrzeigersinn).

\* zum Reduzieren der Motor-Leerlaufdrehzahl die Einstellschraube heraus drehen (gegen den Uhrzeigersinn).

**Ist eine Einstellung der Leerlaufdrehzahl erforderlich und dreht sich nach der Einstellung das Anbauwerkzeug mit bzw. geht der Motor im Leerlauf aus, ist die Benutzung des Multi-Cutters sofort einzustellen!**

Wenden Sie sich an Ihren zuständigen MARUYAMA-Fachhändler, damit er Ihnen weiterhin und das Gerät unter Umständen reparieren kann.

**FUNCIONAMIENTO**  
**POSICIÓN DE TRABAJO**

**⚠ PRECAUCIÓN**

- Lea las Instrucciones sobre Seguridad que empiezan en la página 4 relativas al uso correcto de la Cortadora múltiple de hierba.

Antes de utilizar el Cortadora múltiple con el accesorio cortasetos, compruebe los puntos siguientes:

1. La unidad debe posicionarse a la derecha del usuario.
2. La mano derecha debe asir la empuñadura, sobre el tubo alojamiento del eje motriz, con su dedo índice sobre el gatillo acelerador. El brazo derecho debe mantenerse ligeramente doblado.
3. La mano izquierda debe asir el manillar cerrado rodeándolo con el pulgar y el resto de los dedos. El brazo izquierdo debe mantenerse estirado. Posicione de nuevo el manillar cerrado hacia arriba y abajo sobre el tubo alojamiento del eje motriz, si fuese necesario, para mejorar la confortabilidad.
4. El peso del cortasetos debería quedar equilibrado entre los dos brazos.
5. Asegúrese de que las cuchillas de corte estén girando(al menos a medio gas) antes de iniciar el corte. El cortasetos alcanza un rendimiento óptimo, cuando trabaja a pleno gas.

**⚠ CAUTION**

- Do not touch the sharpened edges of the cutting blades. The cutting blades are extremely sharp and dangerous at all times. Always wear gloves and protective clothing.

6. Cuando no corte suelte el gatillo acelerador para que el motor vuelva a la velocidad de ralentí
7. Apague el motor, cuando se mueva de un lugar a otro.
  - Si las cuchillas de corte se atascan, apague el motor inmediatamente.
  - Asegúrese de que todos los componentes móviles se han parado y desconecte la bujía, antes de inspeccionar la avería del equipo.
  - No utilice una unidad que tenga las cuchillas melladas, agrietadas o rotas.

**IMPORTANTE: El diámetro de las ramas que pueden cortarse utilizando este cortasetos está limitado a 4.5 mm aproximadamente. No intente en ningún caso cortar ramas de mayor diámetro, si lo hace, puede averiar el equipo.**

8. Coloque siempre la funda de la barra de corte para el transporte

**FUNCIONAMENTO**  
**POSIÇÃO DE FUNCIONAMENTO**

**⚠ CUIDADO**

- Leia as instruções de segurança a partir da página 4 com relação ao uso apropriado da Cortadora múltipla.

Antes de usar a Cortadora múltipla com o implemento corta-sebes, verifique o seguinte:

1. A unidade deve ficar no lado direito do operador.
2. A mão direita do operador deve segurar o punho do eixo, com os dedos sobre o disparador de aceleração. O braço direito deve ficar ligeiramente dobrado.
3. A mão esquerda deve segurar a alça com os dedos e o polegar completamente ao redor do punho. Reposicione a alça mais para cima ou para baixo do eixo de accionamento se for necessário para obter uma posição mais confortável.
4. O peso do implemento corta-sebes deve ficar distribuído igualmente entre os braços.

**⚠ CUIDADO**

- Não toque nas bordas cortantes das lâminas de corte. As lâminas de corte são extremamente afiadas e sempre perigosas. Sempre vista luvas e roupas de proteção.

5. Confirme que as lâminas de corte estão em movimento (pelo menos a meia aceleração) antes de começar a cortar. O implemento corta-sebes funciona melhor à aceleração total.
6. Sempre solte o disparador de aceleração e deixe o motor voltar a ralentí quando não estiver a cortar.
7. Pare o motor ao deslocar-se entre locais de trabalho.
  - Se as lâminas de corte ficarem emperradas, pare o motor imediatamente.
  - Confirme que todas as partes móveis estão paradas e desconecte a vela de ignição antes de inspeccionar o equipamento por danos.
  - Nunca use uma unidade com lâminas lascadas, rachadas ou quebradas.

**IMPORTANTE : Cette tailleuse de haie est conçue pour couper des haies et petit brindilles jusqu'à 4,5 mm de diamètre. Ne pas couper des branches plus grosses car cela peut causer de dommages de la machine.**

8. Pour transporter le taille-haie, toujours glisser le fourreau de protection des lames.

**BETRIEB**  
**DIE RICHTIGE BETRIEBSPOSITION**

**⚠ VORSICHT**

- Lesen Sie nochmals die auf Seite 4 beginnenden Sicherheitshinweise zur ordnungsgemässen Benutzung des Multi-Cutters.

Vor Benutzung des Multi-Cutters mit Anbauwerkzeug Heckenschneider folgende Dinge prüfen:

1. Das Gerät muss auf der rechten Seite des Benutzers getragen werden.
2. Die rechte Hand des Benutzers muss die Welle am Haltegriff halten. Die Finger müssen am Gaszugschalter liegen. Der rechte Arm muss dabei leicht gebeugt sein.
3. Die linke Hand muss den Rundgriff halten, wobei Finger und Daumen den Griff ganz umschliessen. Der linke Arm ist gestreckt. Den Rundgriff gegebenenfalls auf dem Antriebswellenrohr nach oben oder unten verstellen, bis eine bequeme Position eingenommen werden kann.
4. Das Gewicht des Heckenschneiders muss sich gleichmässig auf beide Arme verteilen.

**⚠ VORSICHT**

- Die geschärften Messer nicht berühren. Die Messer sind jederzeit extrem scharf und gefährlich. Stets Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.

5. Darauf achten, dass sich die Messer bewegen (mindestens mit halber Drehzahl), bevor das eigentliche Schneiden beginnt. Der Heckenschneider arbeitet bei Vollgas am besten.

6. Lassen Sie den Gaszugschalter los und lassen Sie den Motor wieder auf Leerlaufdrehzahl herunterfahren, wenn Sie gerade nicht schneiden.

7. Schalten Sie den Motor aus, wenn Sie sich von einem Einsatzort zum Nächsten bewegen.

- Wenn die Messer stecken bleiben, sofort den Motor ausschalten.
- Achten Sie vor einer eventuellen Prüfung des Geräts auf Schäden darauf, dass alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und Sie die Zündkerze herausnehmen.
- Nehmen Sie niemals ein Gerät in Betrieb, dessen Messer abgelöste Stellen, Risse oder Bruchstellen aufweisen.

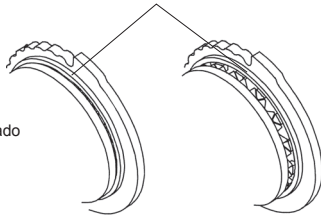
**WICHTIGER HINWEIS: Die Dicke der Zweige, die mit diesem Heckenschneider geschnitten werden können, ist auf etwa 4,5 mm beschränkt. Versuchen Sie niemals, dickere Zweige damit zu schneiden, da dies zu Beschädigungen des Heckenschneiders führen kann.**

8. Beim Transport des Heckenschneiders stets das Futteral aufziehen.

[#11-1]

Chequear que las estrias estén perfectamente encajadas  
Confirme o bom engranamento dos dentes  
Kontrollieren Sie die Teile auf konstanter Zahneingriff

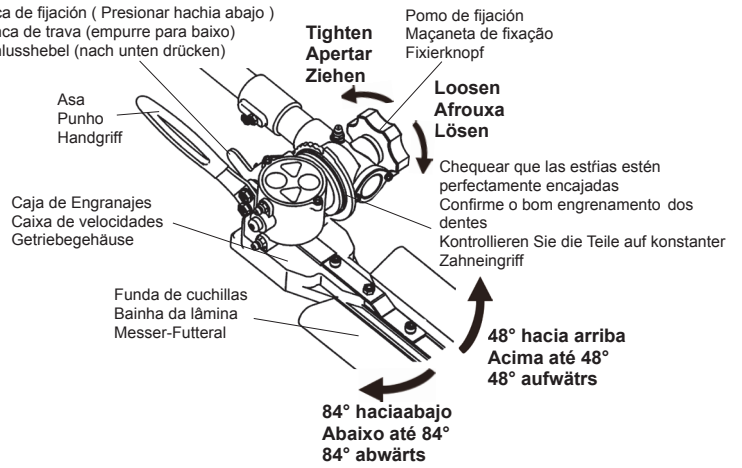
Bien engranado  
Engrenado  
Eingerastet



Mal engranado  
Não engronado  
Nicht eingerastet

[#11-2]

Palanca de fijación ( Presionar hacia abajo )  
Alavanca de trava (empurre para baixo)  
Verschlusshebel (nach unten drücken)



Tighten  
Apertar  
Ziehen

Pomo de fijación  
Maçaneta de fixação  
Fixierknopf

Loosen  
Afrouxa  
Lösen

Chequear que las estrias estén perfectamente encajadas  
Confirme o bom engranamento dos dentes  
Kontrollieren Sie die Teile auf konstanter Zahneingriff

Funda de cuchillas  
Bainha da lâmina  
Messer-Futteral

48° hacia arriba  
Acima até 48°  
48° aufwärts

84° hacia abajo  
Abaixo até 84°  
84° abwärts

## AJUSTE DEL ÁNGULO DE CUCHILLAS [MCA-HTS] [#11-1] [#11-2]

### ⚠ PRECAUCIÓN

- No toque los filos de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte están muy afiladas y son siempre peligrosas. Utilice siempre guantes para proteger sus manos y dedos.
- No sujete la máquina por ningún otro sitio que no sea el asa cuando ajuste el ángulo de la barra de corte.
- Apague el motor, luego coloque la funda de las cuchillas cuando ajuste del ángulo de cuchillas.

#### Nota:

**Nunca utilice la unidad si el ángulo de la cuchilla no se sitúa entre 48 grados hacia arriba o 84 grados hacia abajo.**

1. Lo primero de todo, apague el motor, luego coloque la funda de las cuchillas.
2. Gire completamente el pomo de fijación en sentido contrario de las agujas del reloj. No es posible ajustar el ángulo sin aflojar completamente el pomo de fijación.
3. Cuando ajuste las cuchillas sujete siempre la máquina por el asa. Las cuchillas tienen la posibilidad de ser ajustadas entre 48 grados hacia arriba y 84 grados hacia abajo. Nunca empuje la palanca de la cerradura mientras ajusta el ángulo de las cuchillas.
4. Después de ajustar el ángulo, apriete el pomo de fijación firmemente y fije la caja de engranajes. Cuando apriete el pomo de fijación, asegúrese que ambos estriados encajan perfectamente.

### PROCEDIMIENTO DE PLEGADO

La unidad puede doblarse y acortarse.

1. Lo primero de todo, apague el motor, luego coloque la funda de las cuchillas.
2. Gire el pomo de fijación completamente en sentido contrario a las agujas del reloj. Plegar la unidad no es posible sin aflojar completamente el pomo de fijación.
3. Sujete el asa fuertemente, luego pliegue las cuchillas aproximadamente 180 grados presionando hacia abajo el pasador de fijación. No toque la palanca de fijación excepto para plegar las cuchillas.
4. Después de plegar la unidad, apriete el pomo de fijación firmemente y fije la caja de engranajes. Cuando apriete el pomo de fijación, de que ambos estriados encajan perfectamente.

## AJUSTE DO ÂNGULO DAS LÂMINAS [MCA-HTS] [#11-1] [#11-2]

### ⚠ CUIDADO

- Não toque nas bordas cortantes das lâminas de corte. As lâminas de corte são extremamente afiadas e sempre perigosas. Sempre vista luvas para proteger as mãos e os dedos contra ferimentos.
- Não segure nada a não ser a alça ao ajustar o ângulo das lâminas.
- Pare o motor e coloque a cobertura da lâmina ao ajustar o ângulo das lâminas.

#### Nota:

**Nunca use a unidade se o ângulo das lâminas não estiver entre 48 graus para cima a 84 graus para baixo.**

1. Em primeiro lugar, pare o motor e coloque a cobertura da lâmina.
2. Gire a maçaneta de fixação no sentido horário até que pare. Não é possível ajustar o ângulo sem afrouxar a maçaneta de fixação completamente.
3. Sempre segure a alça ao ajustar as lâminas. As lâminas podem ser ajustadas entre 48 graus para cima e 84 graus para baixo. Nunca empurre a alavanca de trava ao ajustar o ângulo das lâminas.
4. Depois de ajustar o ângulo, aperte bem a maçaneta de fixação para fixar a caixa de velocidades. Ao apertar a maçaneta de fixação, confirme o engrenamento apropriado dos dentes.

### PROCEDIMENTO PARA DOBRAR

A unidade pode ser dobrada e encurtada.

1. Em primeiro lugar, pare o motor e coloque a cobertura na lâmina.
2. Gire a maçaneta de fixação no sentido horário até que pare de girar. Não é possível dobrar a unidade sem afrouxar completamente a maçaneta de fixação.
3. Segure a alça firmemente e dobre as lâminas cerca de 180 graus, puxando o pino de trava para baixo. Não toque na alavanca de trava a não ser para dobrar as lâminas.
4. Depois de dobrar a unidade, aperte a maçaneta de fixação firmemente e fixe a caixa de velocidades. Ao apertar a maçaneta de fixação, confirme que os dentes estão firmemente engrenados.

## EINSTELLUNG DES MESSERWINKELS [MCA-HTS] [#11-1] [#11-2]

### ⚠ VORSICHT

- Die geschärften Messer nicht berühren. Die Klingen sind jederzeit extrem scharf und gefährlich. Stets Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.
- Den Heckenschneider beim Einstellen des Messerwinkels ausschliesslich am Griff halten.
- Zum Einstellen des Messerwinkels stets den Motor ausschalten und das Messer-Futteral aufziehen.

#### Anmerkung:

**Brauchen Sie die Heckenschere nie, wenn sie nicht einen Winkel zwischen 48 Grad aufwärts und 84 Grad abwärts hat.**

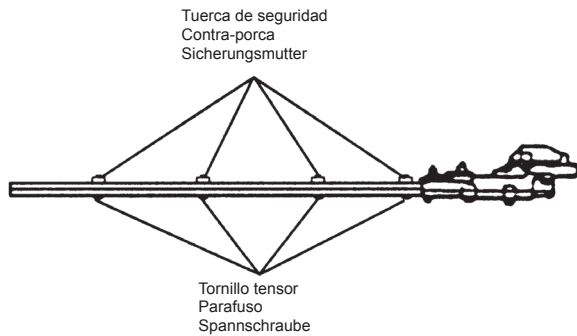
1. Zuerst stoppen Sie den Motor und montieren Sie den Messer-Futteral.
2. Drehen Sie den Fixierknopf im Gegenuhrzeigersinn bis der Fixierknopf stoppt. Die Einstellung des Winkels ist nicht möglich, wenn der Fixierknopf nicht komplett gelöst wurde.
3. Halten Sie immer den Handgriff wenn Sie das Messer einstellen. Das Blatt kann von 48 Grad aufwärts bis auf 84 Grad abwärts eingestellt werden. Drücken Sie niemals den Verschlusshebel, wenn Sie den Winkel einstellen.
4. Wenn Sie den Winkel eingestellt haben, ziehen Sie den Fixierknopf wieder fest und fixieren Sie das Getriebegehäuse. Wenn Sie den Fixierknopf festziehen, vergewissern Sie sich, dass beide Teile wieder im konstanten Zahneingriff sind.

### DER ABLAUF DES ZUSAMMENKLAPPENS

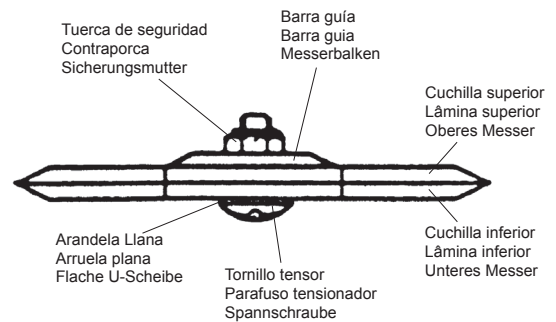
Die Heckenschere kann zusammengeklappt und verkürzt werden.

1. Zuerst stoppen Sie den Motor und montieren Sie den Messer-Futteral.
2. Drehen Sie die Fixierknopf im Gegenuhrzeigersinn bis die Fixierknopf stoppt. Das Zusammenlegen der Schere ist nicht möglich, wenn die Fixierknopf nicht vollständig gelöst ist.
3. Halten Sie den Handgriff sicher in der Hand und klappen Sie das Blatt um 180 Grad zusammen, während Sie den Verschlusshebel nach unten drücken. Drücken Sie nie den Sicherungshebel, ausser Sie wollen das Blatt zusammenklappen.
4. Nach den Zusammenlegen des Blattes fixieren Sie das Blatt durch festziehen der Fixierknopf und fixieren Sie das Getriebe. Wenn Sie den Fixierknopf festziehen, vergewissern Sie sich, dass beide Teile wieder im konstanten Zahneingriff sind.

[#12-1]



[#12-2]



## MANTENIMIENTO

### AJUSTE DE LAS CUCHILLAS DE CORTE

[#12-1] [#12-2]

#### ⚠ PRECAUCIÓN

- No toque los filos de las cuchillas de corte. Estos están muy afilados y son siempre peligrosos.

#### INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

Antes de utilizar el Cortadora múltiple con el accesorio cortasetos es necesario comprobar el ajuste de las barras de corte. Si están muy flojas, pueden vibrar y no ejecutarán un corte limpio y suave.

## MANTENIMIENTO DE LAS BARRAS DE CORTE

### PRECAUCIÓN - LAS CUCHILLAS DE CORTE, DEMASIADO APRETADAS, PUEDEN CAUSAR SOBRECARGAS Y DAÑAR EL MOTOR.

Para ajustar las cuchillas de corte, localice los tornillos tensores, que se muestran en la figura adjunta.

Afloje las tuercas de seguridad. Apriete a fondo los tornillos tensores sin excederse, luego aflojelos 1/4 o 1/2 de vuelta.

Mientras mantiene los tornillos en posición, apriete las tuercas de seguridad. Dele una capa de aceite fluido a las cuchillas de corte. Arranque la máquina y haga funcionar el Cortadora múltiple con el accesorio cortasetos a pleno gas al menos durante un minuto.

Apague el motor y, cuando se paren las cuchillas, comprobar la temperatura de la hoja con cuchillas. Las cuchillas pueden estar calientes, pero si están muy calientes, afloje los tornillos tensores 1/8 de vuelta.

## MANUTENÇÃO

### AJUSTE DAS LÂMINAS DE CORTE

[#12-1] [#12-2]

#### ⚠ CUIDADO

- Não toque nas bordas afiadas das lâminas de corte. As lâminas de corte são extremamente perigosas a qualquer momento.

#### INTERVALO DE MANUTENÇÃO

Antes de operar a Cortadora múltipla com implemento corta-sebes, é necessário verificar o ajuste das lâminas de corte. As lâminas que estão frouxas demais podem vibrar e não proporcionar um corte limpo e suave.

## MANUTENÇÃO DAS LÂMINAS DE CORTE

### CUIDADO: LÂMINAS DEMASIADAMENTE APERTADAS PODEM CAUSAR SOBRE CARGA EXCESSIVA E ISTO DANIFICAR O EQUIPAMENTO.

Para ajustar as lâminas de corte, refira-se às ilustrações e localize os parafusos tensionadores.

Afrouxe as contraporcas dos parafusos tensionadores. Gire os parafusos tensionadores gentilmente até que fiquem bem presos, e gire-os então de volta por 1/4 ou 1/2 volta.

Segure os parafusos no seu lugar, e aperte as contraporcas.

Aplique óleo leve generosamente sobre as lâminas de corte. Ligue o motor e opere a Cortadora múltipla com o implemento corta-sebes à velocidade total por um minuto no mínimo. Pare o motor e, quando as lâminas estiverem paradas, verificar a temperatura da lâmina com cuidado.

As lâminas podem ficar quentes, e se estiverem demasiado quentes ao toque, afrouxe os parafusos tensionadores por 1/8 de volta.

## WARTUNG

### EINSTELLUNG DER MESSER

[#12-1] [#12-2]

#### ⚠ ACHTUNG

- Die geschärften Messerklingen nicht berühren. Die Messer sind jederzeit extrem scharf und gefährlich.

#### WARTUNGSINTERVALL

Vor Inbetriebnahme des Multi-Cutters mit Anbauwerkzeug Heckenschneider muss die Einstellung der Messer geprüft werden. Zu lockere Messer können anfangen zu vibrieren und verhindern so ein sauberes, ruhiges Schneiden.

## WARTUNG DER MESSER

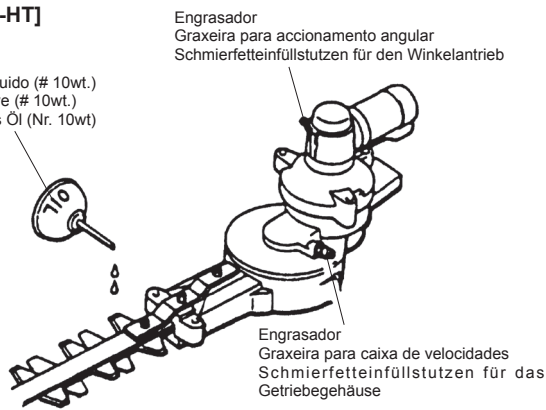
### ACHTUNG: ZU FEST EINGESTELLTE MESSER KÖNNEN ZU EINER ÜBERLASTUNG FÜHREN, BEI DER DAS GERÄT SCHADEN NEHMEN KANN.

Zum Einstellen der Messer die nebenstehende Darstellung zu Hilfe nehmen und die Lage der Spannschrauben bestimmen.

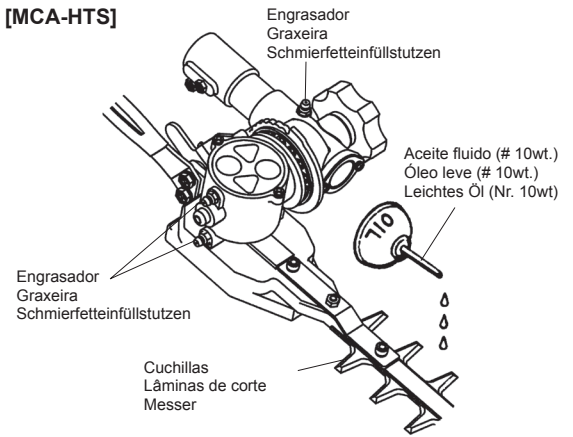
Die Sicherungsmuttern der Spannschrauben lösen. Die Spannschrauben eindrehen, bis sie ganz eingesenkt sind. Anschliessend die Spannschrauben wieder um eine 1/4 bis 1/2 Drehung zurückdrehen. Die Schrauben halten und mit den Sicherungsmuttern kontern. Die Messer grosszügig mit leichtem Öl einschmieren. Motor starten und den Heckenschere mindestens eine Minute lang mit dem Anbauwerkzeug Heckenschneider bei voller Drehzahl laufen lassen. Den Motor ausschalten. Sobald die Messer sich nicht mehr bewegen, überprüfen Sie die Schaufel Temperatur sorgfältig. Die Messer dürfen ruhig warm sein. Wenn sie jedoch zu heiss sind, um sich berühren zu lassen, die Spannschrauben nochmals um eine weitere 1/8 Drehung lockern.

### [#13-1] [MCA-HT]

Aceite fluido (# 10wt.)  
Óleo leve (# 10wt.)  
Leichtes Öl (Nr. 10wt)



### [#13-2] [MCA-HTS]



## ENGRASE

### INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

El caja de engranajes y el piñón cónico deberán inspeccionarse después de 10 a 20 horas de trabajo.

Las cuchillas de corte deberán engrasarse con frecuencia.

### ENGRASE [#13-1] [#13-2]

La caja de transmisión y el piñón cónico deberán inspeccionarse después de 10 a 20 horas de trabajo.

Ambos componentes llevan engrasadores. Utilice grasa de rodamientos con base "lithium" 2#. Las cuchillas de corte deberán engrasarse con frecuencia. Utilice un aceite fluido (#10wt).

## LUBRIFICAÇÃO

### INTERVALO DE MANUTENÇÃO

A caixa de velocidades e o accionamento angular devem ser inspeccionados a cada 10 ou 20 horas de operação. As lâminas de corte devem ser sempre lubrificadas.

### LUBRIFICAÇÃO [#13-1] [#13-2]

A lubrificação da caixa de velocidades e do accionamento angular deve ser verificada a cada 10 ou 20 horas de operação. As graxeiras são instaladas em ambos os componentes. Use um lubrificante de rolamento a base de lítio #2. A lubrificação das lâminas de corte deve ser sempre mantida. Utilize um óleo leve (#10wt.).

## SCHMIERUNG

### WARTUNGSINTERVALL

Das Getriebegehäuse und der Winkelantrieb müssen nach jeweils 10 bis 20 Betriebsstunden geprüft werden. Die Messen müssen stets geschmiert sein.

### SCHMIERUNG [#13-1] [#13-2]

Das Getriebegehäuse und der Winkelantrieb müssen nach jeweils 10 bis 20 Betriebsstunden auf Schmierung geprüft werden. Einfüllstutzen für Schmierfett sind an beiden Komponenten vorgesehen. Nur Lagerschmierfett auf Lithium-Basis Nr. 2 verwenden.

Die Schmierung der Messer muss durchgehend gewährleistet sein. Ein leichtes Schmieröl verwenden (Nr. 10 wt).

## EL GENERAL LIMPIANDO Y APRETÁNDOSE

### ▲ ADVERTENCIA

#### PELIGRO EN POTENCIA

- Cuando el motor está en funcionamiento, las herramienta cortadora y otras partes están en movimiento.

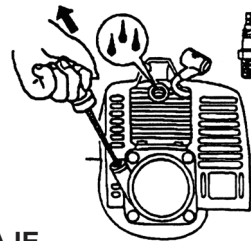
#### QUÉ PUEDE PASAR

- Un contacto con las pieza ajustada al rotor u otras partes de la unidad pueden causar serias lesiones en las personas o la muerte.

#### QUÉ PUEDO HACER PARA EVITAR ESTE PELIGRO

- Pare siempre el motor de la Cortadora múltiple antes de proceder a su limpieza o cualquier tipo de mantenimiento en la unidad.

La Cortadora múltiple de Maruyama ofrece un máximo rendimiento durante muchas, muchas horas si se aplica un trabajo de mantenimiento adecuado. Un correcto trabajo de mantenimiento incluye una verificación regular de que todas las piezas están ajustadas correctamente, así como la limpieza de la maquina en su conjunto.



## ALMACENAJE

Para proceder a almacenar la Cortadora múltiple durante un largo periodo de tiempo:

1. Vacíe el tanque del combustible y vierta el contenido en un contenedor para su adecuado almacenaje.
2. Ponga en funcionamiento el motor para vaciar totalmente el combustible que pueda haber en el carburador.
3. Proceda a efectuar todas las labores de mantenimiento regulares y a la reparación de cualquiera de sus partes que necesiten dicha reparación.
4. Desmonte la bujía y vierta una pequeñísima cantidad de aceite de motor en el cilindro.

### ▲ PRECAUCIÓN

#### PELIGRO EN POTENCIA

- Puede que una cantidad de aceite le salpique desde la apertura de la bujía cuando intente tirar de la empuñadura del arranque.

#### QUE PUEDE PASAR

- EL aceite puede producir lesiones oculares.

#### CÓMO PUEDE EVITAR ESTE PELIGRO

- Proteja sus ojos y mantenga su cara alejada de la apertura de la bujía.

5. Tire de la empuñadura de arranque una vez.
6. Tire de la empuñadura de arranque despacio para que el pistón se posicione en el borde superior del cilindro (TDC).
7. Vuelva a colocar la bujía.
8. Almacene la Cortadora múltiple en lugar seco lejos de toda fuente de calor, llamas o fuego.

## LIMPEZA GERAL E APERTO

### ▲ AVISO

#### PERIGO POTENCIAL

- Quando o motor estiver a funcionar, o acessório de corte e outras peças estarão em movimento.

#### O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com o acessório ou outras peças em movimento poderá causar graves ferimentos ou mesmo a morte.

#### COMO EVITAR O RISCO

- Desligue sempre a Cortadora múltipla antes de a limpar ou efectuar alguma manutenção na mesma.

A Cortadora múltipla MARUYAMA proporciona um desempenho máximo durante muitas, muitas horas se for correctamente feita a sua manutenção. Uma boa manutenção inclui uma verificação regular de todos os dispositivos de fixação para ver se possuem o aperto correcto e limpeza total da máquina.

## ARMAZENAMENTO

Para um armazenamento de longa duração da Cortadora múltipla:

1. Esvazie o depósito para um contentor adequado para o efeito.
2. Ponha a máquina a trabalhar para remover qualquer gasolina que ainda permanece no carburador.
3. Execute todos os procedimentos de manutenção e quaisquer reparações necessárias.
4. Retire a vela de ignição e esguiche uma pequenissima quantidade de óleo de motor no cilindro.

### ▲ CUIDADO

#### PERIGO POTENCIAL

- O óleo pode esguichar fora da vela de ignição que abre quando você puxar o manípulo de arranque.

#### O QUE PODE ACONTECER

- O óleo pode causar graves danos nos olhos.

#### COMO EVITAR O RISCO

- Proteja os seus olhos e mantenha o rosto afastado da abertura da vela de ignição.

5. Puxe o manípulo de arranque uma vez.
6. Puxe devagar o manípulo de arranque para colocar o pistão em ponto morto superior (PMS).
7. Reinstale a vela de ignição.
8. Protecção a Cortadora múltipla num lugar seco afastado de calor excessivo, chamas ou fogo aberto.

## ALLGEMEINE REINIGUNG UND FESTER SITZ VON BEFESTIGUNGSELEMENTEN

### ▲ ACHTUNG

#### POTENZIELLE GEFAHR

- Bei laufendem Motor sind das Anbauwerkzeug und andere Teile ebenfalls in Bewegung.

#### MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem bewegten Anbauwerkzeug oder anderen bewegten Teilen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

#### VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Vor Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Multi-Cutter das Gerät stets ausschalten.

Der MARUYAMA Multi-Cutter wird bei ordnungsgemäßer Wartung viele viele Stunden lang maximale Leistung bringen. Zu einer guten Geräterwartung gehört ebenfalls die regelmäßige Prüfung aller Befestigungselemente auf ordnungsgemäss festen Sitz sowie die Reinigung des gesamten Gerätes.

## AUFBEWAHRUNG

Wird der Multi-Cutter für längere Zeit nicht benutzt:

1. Den Tankinhalt in einen geeigneten Kraftstoffbehälter entleeren.
2. Den Motor laufen lassen, um eventuelle Kraftstoffreste im Vergaser zu verbrauchen.
3. Alle regelmässigen Wartungsarbeiten und eventuell erforderliche Reparaturen durchführen.
4. Die Zündkerze heraus drehen und ein wenig Motoröl in den Zylinder spritzen.

### ▲ VORSICHT

#### POTENZIELLE GEFAHR

- Beim Ziehen des Startergriffs kann Öl aus der Zündkerzenöffnung spritzen.

#### MÖGLICHE UNFÄLLE

- Öl kann zu Augenverletzungen führen.

#### VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Schützen Sie Ihre Augen und drehen Sie Ihr Gesicht weg von der Zündkerzenöffnung.

5. Den Startergriff einmal ziehen.
6. Den Startergriff langsam ziehen und so den Kolben im Zylinder nach oben (OT) bewegen.
7. Zündkerze wieder einsetzen.
8. Den Multi-Cutter an einem trockenen Ort, geschützt vor Hitze, Funken und offenem Feuer aufbewahren.

## PROBLEMAS/ RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS/ FEHLERSUCHE

Problemas/ Problema/ Problem	Causa/ Causa/ Ursache	Qué se debe hacer/ Acção/ Massnahme
<p>El motor no arranca O motor não arranca Der Motor springt nicht an</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor de parada está en posición de parada ("off")</li> <li>• Tanque vacío</li> <li>• Cebador no fue empujado bastante.</li> <li>• El motor está inundado</li> <li>• Interruptor STOP colocado na posição "Off"</li> <li>• Depósito de combustível esvaziado</li> <li>• O botão injector de combustível não foi suficientemente puxado</li> <li>• Motor encharcado</li> <li>• Der Ein-/ Ausschalter steht auf OFF (Aus)</li> <li>• Kraftstofftank ist leer</li> <li>• Der Zünder war nicht ausreichend gedrückt</li> <li>• Motor ist "abgesoffen"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mueva el interruptor a la posición "on"</li> <li>• Llene el depósito</li> <li>• Presione cebador hasta flujos de Combustible por tubo de vuelta del combustible.</li> <li>• Siga el procedimiento de arranque de motor en caliente</li> <li>• Deslize o interruptor para posição "On".</li> <li>• Ateste o depósito de combustível.</li> <li>• Prima o botão injector de combustível até fluir o combustível.</li> <li>• Execute o procedimento de arranque a quente</li> <li>• Schalter auf ON (Ein) stellen</li> <li>• Tank auffüllen</li> <li>• Zünder betätigen, bis Treibstoff durch den Schlauch fließt</li> <li>• Die Anweisungen für "Warmstart" beachten</li> </ul>
<p>Problema de ralentí O motor não fica ao ralenti Der Motor läuft nicht im Leerlauf</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La velocidad del ralentí es incorrecta</li> <li>• Velocidade de ralenti mal afinada</li> <li>• Leerlaufdrehzahl falsch eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vuelva a ajustar el ralentí</li> <li>• Afine a velocidade de ralenti</li> <li>• Leerlaufdrehzahl einstellen</li> </ul>
<p>Al motor le falta fuerza, se ahoga/cala cuando corta O motor tem falta de potência ou vai-se abaixo durante o corte Der Motor bringt keine Leistung oder wird beim Schneiden abgewürgt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El cable del acelerador no está tensado</li> <li>• El filtro del aire está sucio</li> <li>• O cabo do acelerador está solto.</li> <li>• Filtro de ar sujo</li> <li>• Gaszug hat sich gelockert</li> <li>• Schmutziger Luftfilter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tense el cable del acelerador</li> <li>• Limpie el filtro del aire o cámbielo</li> <li>• Aperte o cabo do acelerador</li> <li>• Limpe ou substitua o filtro de ar</li> <li>• Gaszug spannen</li> <li>• Luftfilter reinigen oder auswechseln</li> </ul>

Si necesita mayor ayuda póngase en contacto con el concesionario autorizado por MARUYAMA.

Para ajuda adicional, contacte o seu agente autorizado local - MARUYAMA .

Wenn Sie weitere Hilfe benötigen, wenden Sie sich an Ihren zuständigen MARUYAMA-Fachhändler.

# ESPECIFICACIONES/ ESPECIFICAÇÕES/ SPEZIFIKATIONEN

Equipo motor/ Unidade motriz/ Antriebsteil	MC2630RS			MC4321BK		
Accesorios/ Implemento/ Anbauwerkzeug	MCA-HT	MCA-HTS(16)	MCA-HTS(24)	MCA-HT	MCA-HTS(16)	MCA-HTS(24)
Cilindrada, cm <sup>3</sup> Deslocação do motor, cm <sup>3</sup> Hubraum, cm <sup>3</sup>	25.4			41.5		
Velocidad mínima, min <sup>-1</sup> Velocidade ao ralenti, min <sup>-1</sup> Leerlaufdrehzahl, min <sup>-1</sup>	2700 - 3300			2400 - 2800		
Máxima velocidad de motor recomendada, min <sup>-1</sup> Velocidade máxima do motor recomendada, min <sup>-1</sup> Empfohlene Motor-höchstgeschwindigkeit, min <sup>-1</sup>	11700			11700		
Potencia máxima medida del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima medida do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gemessene maximale Motorleistung, nach ISO 8893, kW	0,85			1,57		
Potencia máxima garantizada del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima autorizada do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gewährleistung der maximalen Motorleistung nach ISO 8893, kW	0,77			1,54		
Bujía/ Vela/ Zündkerze	BPMR8Y			BPMR6Y		
Separación entre electrodos, mm Separação das pontas dos eléctrodos, mm Elektrodenabstand, mm	0.6 - 0.7					
Tipo de carburador Tipo de carburador Vergasertyp	Diafragma/ Diafragma/ Diaphragma					
Capacidad del depósito de combustible, cm <sup>3</sup> Capacidade do depósito de combustível, cm <sup>3</sup> Fassungsvermögen Kraftstofftank, cm <sup>3</sup>	550			1000		
Peso, kg Peso, kg Gewicht, kg	6,6 <sup>*1</sup>	6,5 <sup>*1</sup>	7,0 <sup>*1</sup>	13,3 <sup>*2</sup>	13,2 <sup>*2</sup>	13,8 <sup>*2</sup>
Cutting Length, mm Comprimento do corte, mm Schnitt-breite, mm	612,5	402,5	612,5	612,5	402,5	612,5

※ 1 Peso sin combustible, ni pieza cortadora ni correa.

※ 1 Peso sem combustível, acessório de corte e correia.

※ 1 Gewicht ohne Kraftstoff, Schneidwerkzeug und schultergeschirr.

※ 2 Peso sin combustible ni pieza cortadora.

※ 2 Peso sem combustível e acessório de corte.

※ 2 Gewicht ohne Kraftstoff und Schneidwerkzeug.

# DATOS TÉCNICOS/ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/ TECHNISCHE ANGABEN

Equipo motor/ Unidade motriz/ Antriebsteil	MC2630RS			MC4321BK		
Accesorios/ Implemto/ Anbauwerkzeug	MCA-HT	MCA-HTS (16)	MCA-HTS (24)	MCA-HT	MCA-HTS (16)	MCA-HTS (24)
<p><b>Noise levels/ Niveaux sonores/ Livelli di rumore</b></p> <p>Equivalent sound pressure level (<math>L_{pAeq}</math>), measured according to ISO 22868, dB(A)                      Niveau de pression acoustique équivalent (<math>L_{pAeq}</math>), mesuré selon ISO 22868, dB(A)                      Livello di pressione sonora equivalente (<math>L_{pAeq}</math>), misurato secondo ISO 22868, dB(A)</p>	98,0	98,0		94,5	94,5	
<p>Guaranteed sound power level (<math>L_{WAG}</math>), determined according to directive 2000/14/CE, dB(A)                      Niveau de puissance acoustique garanti (<math>L_{WAG}</math>), déterminé selon la directive 2000/14/CE, dB(A)                      Livello di pressione sonora garantito (<math>L_{WAG}</math>), determinato secondo la Direttiva 2000/14/EG, dB(A)</p> <p>Equivalent sound power level (<math>L_{WA}</math>), measured according to ISO3744,22868, dB(A)                      Niveau de puissance acoustique équivalent (<math>L_{WA}</math>), mesuré selon ISO3744,22868, dB(A)                      Livello di pressione sonora equivalente (<math>L_{WA}</math>), misurato secondo ISO3744,22868, dB(A)</p>	111	111		111	111	
	104	104		109	109	
<p><b>Vibration levels/ Niveaux de vibration/ Livelli di vibrazione</b></p> <p>Vibration values on the handles measured according to ISO 22867, <math>m/s^2</math>                      Niveaux de pression sur les poignées mesurés selon ISO 22867, <math>m/s^2</math>                      Valori di vibrazione sui manici misurati secondo ISO 22867, <math>m/s^2</math></p> <p>Measured vibration emission value (<math>a_{hv,eq}</math>), front/ rear handles:                      Valeur d'émission de vibration mesurée (<math>a_{hv,eq}</math>), poignées avant, arrière:                      Valore di emissione di vibrazioni misurato (<math>a_{hv,eq}</math>), manici anteriori/ posteriori:</p>	4,5/ 5,1	3,9/ 4,9	3,9/ 4,9	3,2/ 5,3	3,2/ 5,3	3,2/ 5,3

ESPAÑOL

PORTUGUESE

DEUTSCH

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nombre y dirección del fabricante :

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japón

Nombre y dirección de la persona que compiló los archivos técnicos :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruselas, Bélgica

Nombre y dirección del representante autorizado europeo :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruselas, Bélgica

Con el presente declara que :

<b>MARUYAMA Cortadora múltiple</b>		
Cualquier combinación del equipo motor y el accesorio-herramienta componen el MARUYAMA Cortadora múltiple		
Serie No.: <b>A000001~M999999</b>		
Equipo motor	Modelo	Potencia neta (kw/min <sup>-1</sup> )
	MC2630RS	0,77 / 7500
	MC4321BK	1,54 / 7500

	Modelo	Descripción de la Model	Anchura de corte (mm)	Nivel de potencia sonora medida (dB <sub>A</sub> )	Nivel de potencia sonora garantizada (dB <sub>A</sub> G)
Accesorios	MCA-S	La desbrozadora/de de rebordeador portátil está accionada por un motor de combustión interna.*	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114
	MCA-C	La de de rebordeador portátil está accionada por un motor de combustión interna.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117
	MCA-HT	El cortasetos portátil está accionado por un motor de combustión interna.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111
	MCA-HTS (16)				
	MCA-HTS (24)				
	MCA-PX (10)	La podadora portátil está accionada por un motor de combustión interna con barra y cadena.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112
	MCA-PS (10)				
	MCA-PL (10)				
	MCA-E	El perfilador portátil está accionado por un motor de combustión interna.	No se aplica la Directiva 2000/14 / CE.		
	MCA-T	La cultivadora portátil está accionada por un motor de combustión interna con cuchillas rotativas.			
*La desbrozadora se convierte en de de rebordeador cambiando el equipo de corte y viceversa.					

- Cumple con las cláusulas de "Maquinarias" directiva 2006/42/CE, Anexo II A.
- Cumple con las cláusulas de "Compatibilidad electromagnética" directiva 2004/108/CE, 2014/30/UE enmendado así también los accesorios afines.
- Cumple con las cláusulas de "Emisión de sonido en el medio ambiente por equipos para uso al aire libre" directiva 2000/14/CE Anexo V, 2005/88/CE enmendado.
- Cumple con las cláusulas de la Orden sobre "Emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de los motores de combustión interna que se instalen en las máquinas móviles no de carretera" Directiva 97/68/CE, 2012/46/UE enmendado.
- Los siguientes estándares compatibles han sido aplicados:
  - ISO 12100: 2010 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
  - ISO 11806-1: 2011 Maquinaria agrícola y forestal. Requisitos de seguridad y ensayos para desbrozadoras y cortadoras de hierba portátiles motorizadas. Parte 1: Máquinas equipadas con motor de combustión interna integrado.
  - ISO 11806-2: 2011 Maquinaria agrícola y forestal. Requisitos de seguridad y ensayos para desbrozadoras y cortadoras de hierba portátiles motorizadas. Parte 2: Máquinas con fuente motriz transportada a la espalda.
  - ISO11680-1: 2011 Maquinaria forestal. Requisitos de seguridad y ensayos para las púrtigas de podar a motor. Parte 1: Máquinas equipadas con motor de combustión interna
  - ISO11680-2: 2011 Maquinaria forestal. Requisitos de seguridad y ensayos para las púrtigas de podar a motor. Parte 2: Máquinas para utilizar con una fuente motriz transportada a la espalda
  - ISO10517: 2009 Recortadoras de setos motorizadas portátiles. por motor térmico. Seguridad.
- Foram utilizados os seguintes (partes/clausulas de) parâmetros técnicos e especificações:
  - CISPR12: 1997 Límites y métodos de medición de las características de las interferencias radiales de los vehículos, lanchas y motores con encendido por chispa.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japón

Noviembre 2, 2016

*Junichi Sugimoto*

Director General  
Junichi Sugimoto

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Nome e morada do fabricante :

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tóquio, 101-0047 Japão

Nome e morada da pessoa que compilou os dossiers técnicos :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelas, Bélgica

Nome e morada do representante europeu autorizado :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelas, Bélgica

Declaram pelo presente que :

MARUYAMA Cortadora múltipla		
Cualquier combinación del equipo motor y el accesorio-herramienta componen el MARUYAMACortadora múltipla		
Nº de série : A000001~M999999		
Unidade motriz	Modelo	Potência final Instalada (kw/min <sup>-1</sup> )
	MC2630RS	0,77 / 7500
	MC4321BK	1,54 / 7500

Implemento	Modelo	Descrição do modelo	Largura de corte (mm)	Nível de potência acústica medido (dB <sub>A</sub> )	Nível de potência acústica garantido (dB <sub>AG</sub> )
	MCA-S	A máquina de podar/cortar relva é accionada por um motor de combustão interna.*	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114
MCA-C	A cortar relva é accionada por um motor de combustão interna.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117	
MCA-HT	A corta-sebes manual é accionada por um motor de combustão interna.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111	
MCA-HTS (16)					
MCA-HTS (24)					
MCA-PX (10)	O implemento para poda manual é accionado por um motor de combustão interna com barra de corrente.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112	
MCA-PS (10)					
MCA-PL (10)					
MCA-E	O cortador de cantos manual é accionado por um motor de combustão interna com lâmina de aço.	Não aplicável pela directiva 2000/14/CE.			
MCA-T	O implemento para cultivo manual é accionado por um motor de combustão interna com garras rotativas				
* A máquina de podar é convertida a máquina de cortar relva com a troca do implemento de corte, e vice-versa.					

- Cumpre com as disposições na directiva de "Maquinaria" 2006/42/CE, Anexo II A.
- Cumpre com as disposições na directiva de "Compatibilidade Electromagnética" 2004/108/CE, 2014/30/UE alterado, e suplementos aplicáveis.
- Cumpre com as directivas "Emissões sonoras para o ambiente do equipamento para utilização no exterior" 2000/14/CE Anexo V, 2005/88/CE alterado.
- Cumpre com as directivas "Emissão de poluentes gasosos e particulado de combustão interna motores a ser instalados no maquinismo móvel não-caminho" 97/68/CE, 2012/46/UE alterado.
- Foram aplicados os seguintes padrões harmonizados:
  - ISO 12100: 2010 Segurança de máquinas - Princípios Gerais de Configuração - Avaliação e Redução de Risco.
  - ISO11806-1: 2011 Máquinas agrícolas e florestais - Requisitos de segurança e ensaios para portáteis, de mão, alimentado escovacortadores e aparadores de grama-- Parte 1: Máquinas equipadas com um motor de combustão integrante.
  - ISO11806-2: 2011 Máquinas agrícolas e florestais - Requisitos de segurança e ensaios para portáteis, de mão, alimentado escovacortadores e aparadores de grama - Parte 2: Máquinas para uso com unidade de energia de back-pacote.
  - ISO11680-1: 2011 Máquinas florestais - Requisitos de segurança e ensaios para podadores movidos montados pólos - Parte 1: As máquinas equipadas com um motor de combustão integrante.
  - ISO11680-2: 2011 Máquinas agrícolas e florestais - Requisitos de segurança e ensaios para portáteis, de mão, alimentado escovacortadores e aparadores de grama-- Parte 2: Máquinas para uso com unidade de energia de back-pacote
  - ISO10517: 2009 Recortadoras de setos motorizadas portáteis. Seguridad.
- Foram utilizados os seguintes (partes/clausulas de) parâmetros técnicos e especificações:
  - CISPR12: 1997 Limites e métodos de medida de características de interferência rádio de veículos, barcos motorizados e motores de ignição.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**  
4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tóquio, 101-0047 Japão  
Novembro 2, 2016

*Junichi Sugimoto*

Junichi Sugimoto  
Director Ejecutivo

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Name und Anschrift des Herstellers :

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name und Anschrift der zur Zusammenstellung der technischen

Daten verantwortlichen Person :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa :

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Hiermit wird erklärt, dass :

<b>MARUYAMA Multi-Cutter</b> Antriebsteil und Anbauwerkzeug ist Multi-Cutter		
Seriennr : <b>A000001~M999999</b>		
Antriebsteil	Modell	Netto insalliert Kraft (kw/min <sup>-1</sup> )
	MC2630RS	0,77 / 7500
	MC4321BK	1,54 / 7500

	Modell	Beschreibung des Modell	Schnittbreite (mm)	Gemessener Schalleistungspegel (dB <sub>A</sub> )	Garantierter Schalleistungspegel (dB <sub>A,G</sub> )	
Anbauwerkzeug	MCA-S	Die handgeführten Motorsensen/ Rasentrimmer sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.*	430	110/ MC2630RS 112/ MC4321BK	114	
	MCA-C	Die handgeführten Rasentrimmer sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.	420	111/ MC2630RS 115/ MC4321BK	117	
	MCA-HT	Die handgeführten Heckenscheren sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.	-	104/ MC2630RS 109/ MC4321BK	111	
	MCA-HTS (16)					
	MCA-HTS (24)					
	MCA-PX (10)	Die handgeführten Entaster sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.	-	108/ MC2630RS 110/ MC4321BK	112	
	MCA-PS (10)					
	MCA-PL (10)					
	MCA-E	Die handgef Edger Kantenschneider sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.	Nicht Anweisung 2000/14/EG			
	MCA-T	Die handgeführten Bodenkultivator sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.				
*Die Motorsensen wird umgewandelt zu einem Rasentrimmer durch den Wechsel des Schneidzubehörs und umgekehrt.						

Erfüllt die Vorschrift von "Maschinenrichtlinie" 2006/42/EG, Anhang II A.

Erfüllt die Vorschrift von " Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG, amendierter 2014/30/UE, und anwendbare Ergänzungen.

Erfüllt die Vorschrift von "Umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen "Direktive 2000/14/EG Anhang V, amendierter 2005/88/EG.

Erfüllt die Vorschrift von "Emission von gasförmigen Schadstoffen und luftverunreinigenden Partikeln aus Verbrennungsmotoren für mobile Maschinen und Geräte" Direktive 97/68/EG, amendierter 2012/46/UE.

Und darüber hinaus deklariert, dass Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:

ISO12100: 2010 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;

ISO11806-1: 2011 Land- und forstwirtschaftliche Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare handgehaltene motorbetriebene Freischneider und Grastrimmer - Teil 1: Maschinen mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor.

ISO11806-2 : 2011 Land-und forstwirtschaftliche Maschinen-Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare handgehaltene motorbetriebene Freischneider und Grastrimmer - Teil2 : Geräte für den Gebrauch mit rückentragbarer Antriebseinheit.

ISO11680-1: 2011 Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene Hochentaster - Teil 1: Geräte mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor.

ISO11680-2: 2011 Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene Hochentaster - Teil 2: Geräte mit rückentragbarer Antriebseinheit.

ISO10517: 2009 - Tragbare motorgetriebene Heckenscheren - Sicherheit.

Die folgenden Klauseln von technischen Normen und Spezifizierungen wurden verwendet:

CISPR12: 1997 Normen zur Funk-Entstörung von Fahrzeugen, von Booten und von Geräten, die mit Verbrennungsmotoren angetrieben werden, aktualisiert.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan  
November 2, 2016

*Junichi Sugimoto*

Geschäftsführer  
Junichi Sugimoto



Fabricación/ Fabricante/ Erzeugung:

Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku,  
Tokyo, 101-0047, Japão

Nombre y dirección del los european autorizaron a representante/

Nome e endereço do representante autorizado europeu/

Name und Adresse des european ermachtigten Vertreter:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Instruccion Original

Instrucao Original

Ursprungliche Instruktion

P/N.237743-03 ES/ PT/ DE 1701 IN